الرد على شبهة ان العدد الذي يقول لست مستحق بعد ان ادعي لك ابنا محرف. لوقا 15: 21

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في لوقا 15: 21 " فقال له الابن يا ابي اخطات الى السماء و قدامك و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا " محرف لان يوجد في بعض الترجمات اضافة وهي " اجعلني كاحد اجراك "

الرد

لمعرفة اي النصين هو الصحيح ندرس التراجم المختلفة معا العرفة الإضافة الإضافة

الفانديك

```
15: 21 فقال له الابن يا ابي اخطات الى السماء و قدامك و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا الحياة
```

21 فقال له الابن. ياأبي، أخطأت إلى السماء وأمامك، ولا أستحق بعد أن أدعى ابنا لك المشتركة

21 فقال له الابن: يا أبي، أخطأت إلى السماء وإليك، ولا أستحق بعد أن أدعى لك ابنا. البولسية

لو-15-21: فقالَ لَهُ الابن: يا أَبتاهْ، قد خَطِئتُ الى السَّماءِ وإلَيك؛ ولا أَستَحقُّ بَعدُ أَنْ أُدعى لكَ ابنًا السَّماءِ والمَيك؛ ولا أَستَحقُّ بَعدُ أَنْ أُدعى لكَ ابنًا اليسوعية

21 فقال له الابن: يا أبت، إني خطئت إلى السماء وإليك، ولست أهلا بعد ذلك لأن أدعى لك ابنا. الكاثوليكية

لو-15-21: فقالَ لَه الاِبْن: يا أَبَتِ، إِنِّي خَطِئتُ إلى السَّماءِ وإلَيكَ، ولَستُ أَهْلاً بَعدَ ذلِكَ لأَن أُدْعى لَكَ ابناً.

المبسطة

21 فَقَالَ الابنُ: يَا أَبِي، أَخطَأْتُ إِلَى اللهِ وَإِلَيكَ. وَأَنَا لَمْ أَعُدْ جَدِيرًا بِأَنْ أُدعَى ابناً لَكَ.

التي كتبت الإضافة

لا يوجد

التراجم الانجليزية

التي لم تضيفها

(Murdock) And his son said to him: My father, I have sinned against heaven, and before thee, and am not worthy to be called thy son.

(ALT) "Then the son said to him, 'Father, I [have] sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son.'

(ACV) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven and in thy sight. I am no more worthy to be called thy son.

(AKJ) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son.

(ALTNT) "Then the son said to him, 'Father, I [have] sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son.'

(AUV-NT) Then the son said to him, 'Father, I have sinned against [the God of] heaven and against you. I do not deserve to be called your son.'

(ASV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son.

(BBE) And his son said to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes: I am no longer good enough to be named your son.

(VW) And the son said to him, Father, I have sinned against Heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.

(Bishops) And the sonne sayde vnto him: Father, I haue sinned agaynst heauen, and in thy syght, and am no more worthy to be called thy sonne.

(CENT) And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.'

(CEV) The son said, "Father, I have sinned against God in heaven and against you. I am no longer good enough to be called your son."

(CJB) His son said to him, 'Father, I have sinned against Heaven and against you; I am no longer worthy to be called your son — '

(Mace) then the son said to him, father, I have sinned against heaven, and against you, I am no longer worthy to be called your son.

(Darby) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven and before thee; I am no longer worthy to be called thy son.

(DRP (Gospels)) But the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven, and before you. I am no longer worthy to be called your son.'

(DIA) Said and to him the son: O father, I sinned against the heaven and in presence of thee; and no longer I am fit to be called a son of thee.

(DRB) And the son said to him: Father: I have sinned against heaven and before thee I am not now worthy to be called thy son.

(EMTV) And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, and am no longer worthy to be called your son.'

(ESV) And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.'[3]

(ERV) The son said, 'Father, I have sinned against God and have done wrong to you. I am no longer worthy to be called your son.'

(Etheridge) And his son said to him, My father, I have sinned against heaven and before thee, and am not worthy thy son to be called.

(EVID) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son. [c]

(Geneva) And the sonne sayde vnto him, Father, I haue sinned against heauen, and before thee, and am no more worthie to be called thy sonne.

(GLB) Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir; ich bin hinfort nicht mehr wert, daß ich dein Sohn heiße.

(GNB) 'Father,' the son said, 'I have sinned against God and against you. I am no longer fit to be called your son.'

(GDBY_NT) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: and I am no more worthy to be called thy son.

(GW) Then his son said to him, 'Father, I've sinned against heaven and you. I don't deserve to be called your son anymore.'

(HCSB-r) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight. I'm no longer worthy to be called your son.'

(HNV) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no longer worthy to be called your son.'

(csb) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight. I'm no longer worthy to be called your son.'

(IAV NC) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(IAV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(ISRAV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(ISV) Then his son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and you. I don't deserve to be called your son anymore.'

(JST) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(JOSMTH) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(KJ2000) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son.

(KJVCNT) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son.

(KJCNT) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son.

(KJV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(KJV-Clar) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight, and am no more worthy to be called your son.

(KJV-1611) And the sonne said vnto him, Father, I haue sinned against heauen, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy sonne.

(KJV21) And the son said unto him, `Father, I have sinned against Heaven and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.'

(KJVA) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(LEB) And *his* son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and [in your sight]! I am no longer worthy to be called your son!'

(LITV) And the son said to him, Father, I have sinned against Heaven and before you, and no longer am I worthy to be called your son.

(LONT) And the son said, Father, I have sinned against heaven and you, and am no longer worthy to be called your son.

(MKJV) And the son said to him, Father, I have sinned against Heaven and before you, and am no more worthy to be called your son.

(Moffatt NT) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I don't deserve to be called your son any more.'

(nas) "And the son said to him, `Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.'

(NCV) The son said, 'Father, I have sinned against God and have done wrong to you. I am no longer worthy to be called your son.'

(NET.) Then his son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you; I am no longer worthy to be called your son.'

(NET) Then⁶⁵ his son said to him, 'Father, I have sinned against heaven⁶⁶ and against you; I am no longer worthy to be called your son.'⁶⁷

(NAB-A) His son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.'

(NIVUK) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.'

(NLV) The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am not good enough to be called your son.'

(Noyes NT) And the son said to him, Father, I have sinned against Heaven and before thee; I am no longer worthy to be called thy son.

(nrs) Then the son said to him, "Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' [141]

(OrthJBC) "And his ben said to him, `Avi, I sinned against Shomayim and in your sight, no longer am I worthy to be called your ben.' [Tehillim 51:4]

(SRB) Och sonen sade till honom: Far, jag har syndat mot himlen och inf?r dig och ?r inte mer v?rd att kallas din son.

(Murdock R) And his son said to him: My father, I have sinned against heaven, and before thee, and am not worthy to be called thy son.

(RNKJV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(RV) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son.

(RYLT-NT) and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before you, and no more am I worthy to be called your son.

(TCNT) 'Father,' the son said, 'I sinned against Heaven and against you; I am no longer fit to be called your son; make me one of your hired servants.'

(TMB) And the son said unto him, `Father, I have sinned against Heaven and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.'

(TRC) And the son said unto him: father I have sinned against heaven, and in thy sight, neither am $I_{(and\ am\ no\ more)}$ worthy henceforth to be called thy son.

(Tyndale) And the sonne sayd vnto him: father I have synned agaynst heven and in thy sight and am no moare worthy to be called thy sonne.

(UPDV) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight: I am no more worthy to be called your son.

(Webster) And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

(Wesley's) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven and before thee, and am no more worthy to be called thy son.

(WESNT) And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven and before thee, and am no more worthy to be called thy son.

(WNT) "Father,' cried the son, 'I have sinned against Heaven and before you: no longer do I deserve to be called a son of yours.'

(WORNT) And *his* son said unto him, Father, I have sinned against heaven and before thee, and am no longer worthy to be called thy son.

(WTNT) And the son said unto him: father I have sinned against heaven, and in thy sight, neither am I worthy henceforth to be called thy son.

(Wycliffe) And the sone seide to hym, Fadir, Y haue synned in to heuene, and bifor thee; and now Y am not worthi to be clepid thi sone.

(WycliffeNT) And the sone seide to hym, Fadir, Y haue synned in to heuene, and bifor thee; and now Y am not worthi to be clepid thi sone.

(YLT) and the son said to him, Father, I did sin--to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.

التى اضافتها

(CLV) Now the son said to him, 'Father, I sinned against heaven and in your sight. No longer am I worthy to be called your son. Make me as one of your hired men.'"

(NWT) Then the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy of being called your son. Make me as one of your hired men.'

(WMSNT) His son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your opinion; I no longer deserve to be called your son; just treat me like one of your hired men.'

النسخ اليوناني التي لم تضع الإضافة

(GNT) εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υίὸς· πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιὸν σ ου, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.

eipen de autō o uios pater ēmarton eis ton ouranon kai enōpion sou kai ouketi eimi axios klēthēnai uios sou

(ABP+) [4 said $^{G_{2036}}$ 1 And $^{G_{1161}}$ 5 to him $^{G_{1473}}$ 2 the $^{G_{3588}}$ 3 son], $^{G_{5207}}$ O father, $^{G_{3962}}$ I sinned $^{G_{264}}$ unto $^{G_{1519}}$ the $^{G_{3588}}$ heaven, $^{G_{3772}}$ and $^{G_{2532}}$ before $^{G_{1799}}$ you, $^{G_{1473}}$ and $^{G_{2532}}$ no longer $^{G_{3765}}$ am I $^{G_{1510,2,1}}$ worthy $^{G_{514}}$ to be called $^{G_{2564}}$ your son. $^{G_{5207}}$ $^{G_{1473}}$

(ABP-G+) ειπε G2036 δε G1161 αυτω G1473 ο G3588 υιος G5207 πατερ G3962 ημαρτον G264 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 και G2532 ενωπιον G1799 σου G1473 και G2532 ου κετι G3765 ειμι $^{G1510.2.1}$ αξιος G514 κληθηναι G2564 υιος σου G5207 G1473

(IGNT+) ειπεν^{G2036} [G5627] δε^{G1161} AND SAID αυτω^{G846} ΤΟ HIM OG3588 THE υιος G5207 SON, πατερ^{G3962} FATHER, ημαρτον^{G264} [G5627] I HAVE SINNED εις^{G1519} τον G3588 AGAINST ουρανον^{G3772} HEAVEN και^{G2532} AND ενωπιον^{G1799} BEFORE σου G4675 THEE, και^{G2532} AND ουκετι^{G3765} NO LONGER ειμι^{G1510} [G5748] AM Ι αξιος^{G514} WORTHY κληθηναι^{G2564} [G5683] ΤΟ BE CALLED υιος^{G5207} σου^{G4675} THY SON.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Greek Orthodox Church

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υίὸς· πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υίός σου.

<u>KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Stephanus Textus Receptus</u> (1550, with accents)

εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ υίὸς Πάτεο ἥμαοτον εἰς τὸν οὐοανὸν καὶ ἐνώπιόν σου καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υίός σου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

ειπεν δε αυτω ο υιος πατες ημαςτον εις τον ουςανον και ενωπιον σου ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

ειπεν δε αυτω ο υιος πατες ημαςτον εις τον ουςανον και ενωπιον σου και ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Textus Receptus (1550)

ειπεν δε αυτω ο υιος πατες ημαςτον εις τον ουςανον και ενωπιον σου και ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Textus Receptus (1894)

ειπεν δε αυτω ο υιος πατες ημαςτον εις τον ουςανον και ενωπιον σου και ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου

التى وضعت الإضافة

KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:21 Greek NT: Westcott/Hort

ειπεν δε ο υιος αυτω πατες ημαςτον εις τον ουςανον και ενωπιον σου ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου [ποιησον με ως ενα των μισθιων σου]

eipen de o uios autō pater ēmarton eis ton ouranon kai enōpion sou ouketi eimi axios klēthēnai uios sou [poiēson me ōs ena tōn misthiōn sou]

في النسخة المعروف عنها انها دائما تخالف النص التقليدي حتى لو كان الادلة على اصالة النص التقليدي كثيرة.

المخطوطات

التي تشهد لهذة الاضافة هي السينائية والفاتيكانية وهما من القرن الرابع

ولكن التي تشهد علي عدم اصالتها بالحقيقة كثيرة جدا اولا بردية 75 من القرن الثالث

PTACOHNUE TO THE KEPATION OF italoNolXolPolXNox25EICEALAOYA S ELLET LONGES ON NEGOT TO INUE BIGITOY TATPOCKLY TTEP/O EYONTWAPTOICETWAELEILUWW LENTIONAL THE TREPS COULD TTPOCTONTTATEPHILOY KN FFWAYTON TATEPHLAPTONE 1 COTPLNON HATE HOS LITONES LOLINE LIEUTE OUR H BHNMY 10110 Y 170 HONN O 100 ENT JOHN THONKOY KNYMYELYTHYBE Who chow littely ty lot eligen TOTALAMPLNATTEXON TOTELDENLY TON " IT LIHPLY TOY KN ELTTALIX NI COH KNAPALLON ETTETTETENETTT TPLXHONATTOTKWKLTEGINHEEN LY TON FITTON AFOYTOCKY TOO THE LEINING LONGLIGHOLDINONEN ENOUTHON COY OF KETTELLULZIO CHH SHAWY I OCCOY ETTENSFORETHY THE TOY CLOY SO TELLY TOY THEY ENER עלא מואד מסקדו מאוד עו אניםן זין אד שוכטו ENWYORLEY TONKY TO TEAKT TO ONE CTHN XTIPALY TOYKUSTOAH MATAFIGTO POTTO ALCKNI PEPETETTIN LOCKONTONOTIET TONOYCETERA SATION TECHT PAN BOULEN OTHER TOC PALLOCKIOT NE KROCHNKMANEZHEEN. HANTO YOU OF THE FOR HOUSE EX TONNIE BASHNAFOY) CYTTOYOUPE IS TO ME IT SEPONDE CONFERENCE HITTER HOLDINAHKOTENOTUPW WINTENDER O POON KAI ETPOCKENEELLE TO FERRE SOUTH AND ENTYNOWNE TO THE TOTAL ARESTENANTIN THE COUNTY HEREINDEDY FIN ALL LAND TON MOCKON LONG LAND THE THE TALL TOWN TEAKS THE TOWN TEAKS THE OF LILE AND AND HOUSE THE TANK TH ELLI - SELTO KPIOTICE TYPENTED MATTILL TILLY TORAY TARTHAPT THE KIND A SELLO LESM LOYH MED

ولا توجد به الاضافة

ايضا الاسكندرية

من القرن الخامس

CCHAYTOHER TEHACAYTOHONING CCHAYTOHER TOHORONOYHON KATCHAYTOHER TOHONOYHON KATCHAN TOHONOYOYKETICIMI KATCHAYTOHONOYOYKETICIMI KATCHAYTOHONOYOYKETICIMI KATCHAYTOHONOYOYKETICIMI KATCHAYTOHONOYOYKETICIMI KATCHAYTOHONOYOYOYOY

وايضا لا يوجد بها الاضافة

مخطوطة واشنطون

من القرن الثاني او الرابع

ΑΙ Ι ΟΥΚΑΙΚΑΙ ΕΡΙΛΗ ΓΕΝΙΑΥΤΟΝ

WK 15:21 ΠΕΝ ΔΕΑΥΤΟ ΟΥ ΙΟ ΕΠΕΡΗΜΑΡΤΟΝΕΙ

CΤΟΝΟΥΡΑΝΟΝΚΑΙ ΕΝΙΟΠΙΟΝ ΓΟΥ ΚΑΙΟΥ

ΚΕΓΙΕΙΜΙΑΣΙΟ ΓΚΑΗ ΘΗΝΑΙ ΥΊΟ Γ ΓΟΥ

WK 15:22 ΠΕΝΑΕΟΠΗ ΡΙΓΡΟ ΓΤΟΥ ΓΑΟΥ ΑΥΤΟΥ

ΕΣΕΝΕΓΚΑΤΕ ΓΤΟ ΑΗΝΤΗΝΙΡΟΤΗΝΙΚΑΙ

وايضا لا توجد الاضافة

وكثير من مخطوطات الخط الكبير

EGHKLNPQΔΘΠΨ

```
ومجموعة مخطوطات
```

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

28 157 205 565 579 597 892 1009 1010 1071 1079 1242 1243 1292 1342 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطية وهي ما يقرب من الف مخطوطة

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اولا الترجمات اللاتينية القديمة التي بدات ترجماتها منذ منتصف القرن الثاني

ita itaur itb itc ite itf itfiz iti itl itq itr1

وايضا ترجمة الفلجاتا من القرن الرابع للقديس جيروم

vg

(clVulgate) Dixitque ei filius: Pater, peccavi in cælum, et coram te: jam non sum dignus vocari filius tuus.

(Vulgate) dixitque ei filius pater peccavi in caelum et coram te iam non sum dignus vocari filius tuus

وايضا الترجمات السريانية اولا الاشورية وهي تعود الي سنة 168 م تقريبا

משולא שוניא ומכים ביו ביות ביות אותות אליותו בי עדים בא מנום: דאבות מסמם עוניאים מלאאני ימים מים אלוחי הכר אותה לבול נפים ומים אוכבי מכיון איניים שוא מוש ליוני איניים איניים איניים איניים איניים שמים האנה מורם לבפני אוריו אינה אמום המבובית יותר בער עשב השובי הוא נבות אומיובית בבירות אישי שבנה אנצילים המת אופא ליום אבסחנים חבר מסף בייונים מנינחי יאבסחים חאיניית ביחות ההיות ביבו בים בים חומת היותה למברתם. אדבים עלים כשורה חבורים חבורים אנא ורבוע את שובי א אבאת לבבוחתי مع عمولاء وعدم مارسم مارسم مع عمد בושולא באונים והאומיאים וכינים או האום طاوره بولوسي والمعدود والمعدود המסה אניטאם יציים אמט אמט איים איים وسترويد و معنون الحدود مودد مودد معرود معرود מבנוא בחותה החוא מחי אחוא המוכב לחות יום אים בול ויכול ויכול אים המנאה הקולא לנו ב יים ונואי חואות הוכנה וחואי אוכי ונים אונים אולא. המוצ אבקני ולחויא ובפוריא המו עונה אמנילות הבנו הלא שבא מהא להכול . הוצח ירישטייורן ביוא ליש משיישות אום ואינים ואינים شهر معرب علي ولد مريد المالي عدد مريد معرومد خنونو هامدوري من تحاويد الداري لام بصحاف د مروض من المديد وم تدين دو وود مسين حد الديم مي مديد المعالم الم الوالم المالية المالية المالية المالية المالية ودور المناه مداوني بعد المناف موا دور داردا

אמסיד וכין אוא בים מסומשים בשמשה עלם אכב כיום לם האמי

15:21 And his son said to him, My father, I have sinned against heaven and before thee, and am not worthy thy son to be called.

وايضا البشيتا

من القرن الرابع

איז היה אם אבן שבים אבן שבים אין ביה מו ישאר (Peshitta) איז הבו אין ביה אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי

(Lamsa) And his son said to him, My father, I have sinned before heaven and before you, and I am not worthy to be called your son.

(Lamsa NT) And his son said to him, My father, I have sinned before heaven and before you, and I am not worthy to be called your son.

(Peshitta-T) W)MR LH BRH)BY X+YT B\$MY) WQDMYK WL) \$W)
)N) DBRK)TQR)

وغيرها من التراجم السريانية

syr^c syr^s syr^{pal}

والتراجم القبطية

الصعيدي والبحيري

cop^{sa} cop^{bo}

(NS) ПЕХЕПЕЧШНРЕ Δ E NAЧ Δ E. ПАІШТ АІРNOBE ЕТПЕ АУШ МПЕКМТО ЕВОЛ. N \dagger МПША AN Δ INTENOY EMOYTE EPOI Δ E ПЕ КШНРЕ.

(NS-T) peJepeFShre de naF Je. paiwt airnobe etpe auw mpekmto ebol.

nTmpSa an Jintenou emoute eroi Je pekShre.

وايضا الغوصية

goth

(WulfilaGothic) [CA] jah qaþ imma sa sunus: atta, frawaurhta in himin jah in andwairþja þeinamma, ju þanaseiþs ni im wairþs ei haitaidau sunus þeins.

والارمنية

arm

والجوارجينية

geo

وايضا

كثير من اقوال الاباء

Titus-Bostra

```
Apostolic Constitutions
```

Jerome

Augustine vid

Hesychius

وايضا كتاب مهم جدا وهو كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان من سنة 160 م تقريبا

بترجماته المختلفة

ولهذا نجد الادلة الخارجية كثيرة جدا قديمة وايضا متنوعة المدارس والمناطق تؤكد اصالة العدد التقليدي بدون الاضافة

الادلة الداخلية

نجد ان سبب الاضافة واضح وهو نقلا من عدد 19

انجيل لوقا 15

15: 18 اقوم و اذهب الى ابي و اقول له يا ابي اخطات الى السماء و قدامك

15: 19 و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا اجعلنى كاحد اجراك

15: 20 فقام و جاء الى ابيه و اذ كان لم يزل بعيدا راه ابوه فتحنن و ركض و وقع على عنقه و قبله

15: 21 فقال له الابن يا ابي اخطات الى السماء و قدامك و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا

وسنجد بعض النساخ ظنوا خطا انه ناقص لان الابن قال انه سيقول لابيه " يا ابي اخطات الى السماء و قدامك و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا اجعلنى كاحد اجراك " ولكن في عدد 21 قال

له " يا ابي اخطات الى السماء و قدامك و لست مستحقا بعد ان ادعى لك ابنا " فاعتقدوا انها ناقصه فاضافوها ظانين خطأ انه يصححون خطأ ولكن هم بهذا اخطؤا

وايضا بناء علي بعض قواعد النقد النصي

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وهذه القاعده هي من انتاج تشندورف وهي القراءه الافضل هي التي تفسر بقية القراءات

وكثيرين يعتبرون هذه القاعده هي الاساسيه في التحليل الداخلي وتسمى ايضا

Corollary

وكما قلت ان عدد 19 هو سبب الاضافة في عدد 21 ولهذا النص التقليدي هو الاصح وايضا بعض القواعد الاخرى

If one reading appears to be an intentional correction, the reading which invited such a correction is best.

لو قراءه تبدو مصححه , تكون القراءه التي دعت الي ذلك التصحيح هي الافضل ولها تسميه اخري

That reading which is most likely to have suffered change by copyists is best.

اي القراءه التي عانت من تصحيح النساخ هي الافضل (قبل التصحيح) وهي اقترحها تشندورف مثل تفضيله للقراءه الحاده. وهي تعني لو كان هناك قراءه تدعوا الي التصحيح بالطبع قد يندفع ناسخ ويصححها

القراءه الاصعب هي الافضل

Difficilior lectio potior or Proclivi scriptioni praestat ardua

ومن تكلم عليها هو بنجيل (وبالنسبه له هي كانت القاعده الاساسيه)

وهي تعتمد ان النساخ يميلوا الي جعل النص ابسط

فهو مال للتوضيح بهذه الاضافة

فاعتقد بهذا نجد ان قواعد التحليل الداخلي تؤكد اصالة النص التقليدي بدون الاضافة

واخيرا المعنى الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب واقوال الاباء

يكشف هذا المثل عن أبوة الله الحانية، فإنه وإن كان لا يلزم الإنسان بالرجوع إليه، لكنه إذ يراه من بعيد منطلقًا نحوه يركض هو مسرعًا لا ليعاتبه أو يوبخه وإنما ليقع على عنقه ويقبله. إنه ينصت لاعتراف ابنه المخطئ، لكنه لا يسمح له بالمذلة، فلا يتركه يقول: "اجعلني كأحد أجراءك"، إنما يطلب له ثوب الابن وخاتمه، مكرمًا إيًاه في بيته!

* ينصت الآب إليك وأنت تتكلم في داخل نفسك، ويسرع لمقابلتك عندما تكون لا تزال بعيدًا يراك ويركض.

إنه ينظر ما في داخل قلبك، ويُسرع حتى لا يؤخرك أحد، بل ويحتضنك

"مقابلته لك" هي سبق معرفته، و "احتضانه لك" هو إعلان رحمته، وتعبير عن حبه الأبوي.

يقع على عنقك لكي يقيمك أنت الساقط تحت ثقل الخطايا، ولكي يرجعك إلى السماء إذ اتجهت إلى الأرض، فتطلب خالقك

يقع المسيح على عنقك، لكي يخلص عنقك من نير العبوديَّة، فيحملك نيره الهين (مت 11: 30)...

يقع على عنقك بقوله: "تعالوا إليّ يا جميع المتعبين والثقيلي الأحمال وأنا أريحكم، احملوا نيري عليكم" (مت 11: 28).

هكذا يحتضنك الرب عندما تتوب[649].

القديس أمبروسيوس

* ماذا يعني: "ركض"؟ إلا أنه بسبب عائق خطايانا لا نستطيع نحن أن نبلغ إلى الله خلال فضيلتنا، لكن الله نفسه قادر أن يأتي للضعيف لذا يقع على عنقه.

يُقبل الفمّ، أي يتقبل الآب بفرح ذاك الذي يعترف (بفمه) نادمًا من قلبه [650]

القديس يوحنا الذهبى الفم

* إذيركض يقع على عنقه، لأن الآب لا يترك ابنه الوحيد الجنس الذي يجري دومًا نحونا نحن الذين ضللنا طويلًا. "الله كان في المسيح مصالحًا العالم لنفسه" (2 كو 5: 19).

إنه يقع على عنقه، ينحني ليحتضن بذراعه، أي بالرب يسوع المسيح.

إذ يتعزى (التائب) بكلمة نعمة الله الواهبة رجاء غفران الخطايا هذا يتّحقَّق بقبلة الحب النابعة عن الأب عند الرجوع إليه في رحلة طويلة...

لم يقل: "اجعلني كأحد أجراءك"، لأنه عندما كان في عوز إلى خبز اشتاق أن يكون ولو عبدًا أجيرًا، لكنه إذ تقبل القبلة من أبيه بنبلٍ كف عن ذلك[651]

القديس أغسطينوس

